



**ISPRA**  
Istituto Superiore per la Protezione  
e la Ricerca Ambientale

## **ISTITUTO SUPERIORE PER LA RICERCA E LA PROTEZIONE AMBIENTALE**

### **AVVISO DI SELEZIONE N. 97/09 PER N. 1 CONTRATTO DI COLLABORAZIONE OCCASIONALE**

E' indetta una procedura comparativa, per soli titoli, per l'affidamento di **1** incarico di collaborazione occasionale, senza alcun vincolo di subordinazione, per la realizzazione delle attività nell'ambito del progetto denominato "EUSEAMAP", ai sensi del Regolamento recante la "*Disciplina per il conferimento di incarichi di collaborazione a norma dell' art. 7, comma 6, del decreto legislativo 165/2001*", approvato con disposizione n. 239/09, con le risorse economiche ivi individuate ed in applicazione delle disposizioni recate dall'art. 1, comma 188, della L. 266/05.

Nell'ambito del citato progetto, il contratto avrà in oggetto lo svolgimento delle seguenti attività:

**- traduzione e revisione testi scientifici in lingua inglese.**

L'incarico avrà la durata di **mesi 3** e per lo svolgimento dello stesso sarà corrisposto un compenso complessivo di **€3.795,00** (tremilasettecentonovantacinque/00), al lordo degli oneri fiscali.

Il titolare dell'incarico svolgerà la propria attività in collaborazione con il Dipartimento III, presso la sede ISPRA di Roma –via di Casalotti, 300.

Qualora il vincitore di selezione risulti essere titolare di partita IVA l'importo lordo sopra previsto sarà erogato previa presentazione di fattura.

Possono partecipare alle selezioni i soggetti che siano in possesso dei seguenti requisiti di ammissione alla data di scadenza del termine per la presentazione delle domande:

- **laurea in Scienze Naturali o equipollenti;**
- **ottima conoscenza della lingua inglese o madrelingua inglese;**
- **buona conoscenza delle lingue francese, tedesco e spagnolo;**
- **esperienza nella traduzione e nella revisione di testi scientifici in lingua inglese.**

Il contratto in oggetto della presente selezione non può essere stipulato con i dipendenti ISPRA. I contratti di collaborazione sono compatibili con i rapporti di lavoro subordinato presso pubbliche amministrazioni, unicamente previa autorizzazione da parte della competente amministrazione.

#### **1. DOMANDA DI AMMISSIONE: MODALITA' DI PRESENTAZIONE**

La domanda di partecipazione alla selezione, redatta e sottoscritta in carta semplice secondo lo schema del modello di cui all'**allegato 1** al presente avviso, pena l'esclusione, dovrà pervenire a mezzo raccomandata A/R entro il termine perentorio di **15 giorni** dalla data di pubblicazione del presente avviso, all'ISPRA - Dipartimento Servizi Generali e Gestione del Personale, Via V. Brancati, 48 – 00144 – Roma, o presentata a mano presso l'Ufficio del Protocollo dell'ISPRA, sito in via V. Brancati, 48 – 00144- Roma.

La busta contenente la documentazione dovrà riportare esternamente il nominativo del candidato e il numero dell'avviso di selezione di interesse.

La decorrenza dei termini per far pervenire la domanda di partecipazione è conteggiata dal giorno successivo alla pubblicazione dell'Avviso sul sito dell'ISPRA. Se la scadenza per la presentazione delle candidature cade di sabato, di domenica o di altro giorno festivo, il termine è automaticamente posticipato al lunedì successivo o al primo giorno feriale

La domanda pervenuta dopo il termine fissato o che dovesse risultare incompleta non verrà presa in considerazione.

Nella domanda di partecipazione, da compilare secondo il modello allegato (**all. 1**) disponibile sul sito dell'Ispra ([www.apat.it](http://www.apat.it)), il candidato, tramite dichiarazione sostitutiva di certificazione, deve dichiarare:

- a. i dati anagrafici
- b. di essere in possesso della cittadinanza italiana o di uno degli Stati membri dell'Unione Europea;
- c. di godere dei diritti civili e politici;
- d. di non aver riportato condanne penali e di non essere destinatario di provvedimenti che riguardino l'applicazione di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziale;
- e. di essere a conoscenza di non essere sottoposto a procedimenti penali;

I candidati dovranno allegare alla domanda:

- il curriculum sottoscritto in forma autografa, pena l'inammissibilità;
- tutti i documenti e titoli valutabili ai fini della selezione con relativo elenco datato e sottoscritto;
- copia delle pubblicazioni e lavori, nel numero massimo di cinque, ritenuti più rilevanti ai fini della selezione con relativo elenco allegato e sottoscritto (**Allegato 2**);

## **2. MODALITA' DI PRESENTAZIONE DEI TITOLI**

I candidati dovranno allegare alla domanda idonea documentazione, in originale o in copia autenticata nei modi di legge, atta a comprovare i titoli e l'esperienza professionale posseduta. In alternativa alla trasmissione degli atti i candidati potranno redigere apposita dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, ai sensi dell'art. 47 del DPR 445/2000, utilizzando l'**allegato 2**. La dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, dovrà essere corredata da copia fotostatica, non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore ai sensi dell'art. 38 del medesimo decreto del Presidente della Repubblica, n. 445/2000. I titoli prodotti in fotocopia semplice, non autenticati, non saranno presi in considerazione. Non saranno valutabili, inoltre, le pubblicazioni e i lavori ove non sia indicato il contributo specifico del candidato.

## **3. PROCEDURA COMPARATIVA**

La valutazione dei curricula presentati è affidata ad una commissione appositamente costituita, composta da tre membri di cui: Presidente – Direttore del Dipartimento del Personale - , Componenti – Dirigente apicale della struttura che avanza la richiesta, Dirigente individuato dal Presidente della commissione.

Ad ogni singolo curriculum viene attribuito un punteggio che valuterà i seguenti elementi:

- a. Qualificazione professionale.....fino a **50** punti
- b. Esperienze già maturate nel settore di attività di riferimento e grado di conoscenza delle normative di settore.....fino a **50** punti

La selezione si intenderà superata con una votazione minima di **70/100**.

Al termine della fase di selezione la commissione forma la graduatoria di merito sulla base della votazione complessiva conseguita da ciascun candidato. La graduatoria di merito verrà approvata con provvedimento del Commissario Straordinario dell'ISPRA e sarà pubblicata sul sito internet dell'Istituto.

La partecipazione alla selezione non genera in alcun modo obbligo di stipula del contratto da parte dell'Istituto.

#### **4. TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI**

L'Ispra provvede al trattamento, alla diffusione ed alla comunicazione dei dati personali forniti dai partecipanti nell'ambito del perseguimento dei propri fini istituzionali e di quanto previsto dal Regolamento emanato in attuazione del D.lgs. 30.06.2003 n. 196 «Codice in materia di protezione dei dati personali».

All'interessato spettano i diritti di cui all'articolo 7 del predetto d. Lgs. 196/2003 tra i quali, in particolare, il diritto di accesso ai dati che lo riguardano, nonché il diritto di rettificare, aggiornare, completare o cancellare i dati erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge, nonché il diritto di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi. Tali diritti potranno essere fatti valere nei confronti dell'Ispra.

Il responsabile del trattamento dei dati è il Direttore del personale.